



OPA & FIEPS

**Fieps ist ein freundlicher Jungbär und voller Energie.
Opa Bär ist schon älter und gemütlicher.
Auf ihren gemeinsamen Ausflügen erleben sie
kleine und große Abenteuer.**

**Heute besuchen sie die Ruine der Burg Kallmünz, die vor über
850 Jahren an den Flüssen Naab und Vils erbaut wurde.**

**Fieps is a friendly young bear and full of energy!
Grandpa Bear is older and more relaxed.
Their trips together are full of small and big adventures.**

**Today they are visiting the ruins of Kallmünz Castle, which was
built over 850 years ago above the Naab and Vils rivers.**

Kaum waren Fieps und Opa oben auf der Burgruine angekommen, brauchte Opa gleich eine Pause. Bei Limo und Malzbier erklärte er Fieps begeistert, warum die Burg erbaut wurde:

„Auf den beiden Flüssen Naab und Vils wurden damals wertvolle Waren nach Regensburg transportiert.

Und daher gab es hier eine Zollstation: die Reichszollstätte. Damit keine Räuber die Waren und das Geld rauben konnten, wurde die Burg zur Sicherung der Zollstation erbaut.“

As soon as Fieps and Grandpa arrived at the top of the castle ruins, Grandpa needed a break. Over lemonade and malt beer, he explained to Fieps why the castle was built:

“The two rivers Naab and Vils were used to transport valuable goods to Regensburg.

So there was a customs station here: the imperial customs centre. To prevent the goods and money from being stolen by robbers, the castle was built to secure the customs station.”